[urdu]

☆ تحقیقی پراجیکٹ ''اوسلو میں صحت اور ماحول''

Nasjonalt folkehelseinstitutt (قومی ادارہ برائے عوامی صحت) ان لوگوں کی صحت کے بارے میں اپنا علم بڑھانا چاہتا ہے جو اوسلو میں رہتے ہیں یا پہلے رہتے تھے۔ اس بروشر کے ساتھ بھیجے گئے سوالیہ فارم کو مکمل کر کے آپ یہ دریافت کرنے میں ہماری مدد کریں گے کہ آیا لوگوں کے اردگرد کے ماحولیاتی عوامل سے ان کی صحت پر کوئی عمومی اثرات پڑتے ہیں اور بالخصوص دل اور خون کی نالیوں کے امراض پر کوئی اثرات پڑتے ہیں۔ ماحولیاتی عوامل کی مثالیں یہ ہیں: آلودہ ہوا، شور اور رہائشی حالات۔ پراجیکٹ میں شامل ہونے والے اپنی بیماریوں اور تکالیف کے بارے میں جو معلومات دیں گے، انہیں مختلف رجسٹروں اور صحت کے سابقہ جائزوں کے ساتھ ملا کر بھی دیکھا جائے گا۔ اس طرح ہمیں بہت سی مختلف بیماریوں کی وجوہ کے بارے میں مزید علم ہو سکے گا۔ 2000-01 میں ہونے والے 'اوسلو میں صحت کا سروے' کے ساتھ معلومات کا موازنہ کر کے ہم لوگوں کی صحت، لائف سٹائل اور حالاتِ زندگی میں وقت کے ساتھ ساتھ ہونے والی تبدیلیوں کا بھی جائزہ لیں گے۔ اس کے علاوہ سروے کے نتائج کو ایک بڑے یورپین پراجیکٹ میں شامل کیا جائے گا جس میں تقریباً 30 ممالک حصہ لے رہے ہیں۔

☆ کن لوگوں کو شامل ہونے کی دعوت دی جا رہی ہے؟

ان تمام لوگوں کو شامل ہونے کی دعوت دی جا رہی ہے جنہیں 2000-2001 میں 'اوسلو میں صحت کا سروے' میں شامل ہونے کی دعوت دی گئی تھی اور جو ناروے میں رہ رہے ہیں۔ صحت، بیماری اور بیماری کا سبب بننے والے خطرات کے بارے میں تازہ معلومات حاصل کرنا اہم ہے۔ نیز ہمیں رہائش اور مقامی ماحول کے بارے میں بھی معلومات درکار ہیں جو پچھلی مرتبہ حاصل نہیں کی گئی تھیں۔ اسلئے ہم چاہتے ہیں کہ اس نئے سروے میں وہ لوگ بھی شامل ہوں جنہوں نے پچھلے سروے میں حصہ لیا تھا اور وہ بھی شامل ہوں جنہوں نے حصہ نہیں لیا تھا۔

☆ پراجیکٹ کی مدّت

سوالیہ فارموں کے ذریعے معلومات اکٹھی کرنے کے بعد ہم تحقیق کریں گے کہ آیا ماحول اور مختلف بیماریوں اور صحت کے مسائل کے بیچ کسی قسم کا تعلق ہے۔ معلوماتی مواد کے تجزیے 2010-11 میں ہوں گے جن کے بعد 2011-12 میں ان نتائج کو یورپ کے تجزیات میں شامل کر دیا جائے گا۔ حتمی نتائج کو 2010-12 میں شائع کیا جائے گا۔ 'ڈاٹا کے نگران ادارے' نے ان معلومات کو 11 فروری 2019 تک محفوظ رکھنے کی اجازت دی ہے۔

☆ پراجیکٹ میں شامل ہونے کے فوائد

پراجیکٹ میں شامل ہو کر آپ یہ علم بڑھانے میں مدد کر سکتے ہیں کہ صحت اور بیماری پر کون سے عوامل اثر انداز ہوتے ہیں نیز اس علم میں بھی اضافہ ہو گا جسے لوگوں کے اردگرد کے ماحول کو بہتر بنانے میں استعمال کیا جا سکتا ہے۔ سوالیہ سروے میں شامل ہونے والے تمام افراد کو 3 گفٹ کارڈز کی قرعہ اندازی میں شریک کیا جائے گا جن میں سے ہر ایک کارڈ 5000 کرونر کا ہے۔

☆ کیا پراجیکٹ میں شامل ہونے میں کوئی ہرج ہے؟

تحقیقی پراجیکٹ میں شامل ہونے والوں کو ایک سوالیہ فارم مکمل کرنا پڑے گا جس میں تقریباً 20 منٹ لگیں گے۔

☆ ذاتی تفصیلات کا تحفظ

یہ سروے 'ڈاٹا کے نگران ادارے' (Datatilsynet) اور 'طبی تحقیق کے ضمن میں اخلاقیات کی نگران ریجنل کمیٹی' (Regional komité for medisinsk og helsefaglig forskningsetikk) کا منظور شدہ ہے۔

جب سروے میں شرکت کرنے والے افراد سوالیہ فارم مکمل کر کے لوٹا دیں گے تو تمام معلومات کو کمپیوٹر فائل میں سٹور کر لیا جائے گا۔ اس کمپیوٹر فائل میں مقامی ماحول کی تفصیلات اور صحت کے سابقہ جائزوں سے حاصل ہونے والی معلومات کے ساتھ، نیز مختلف رجسٹروں سے حاصل کردہ معلومات شامل کی جا سکتی ہیں۔ Folkeregisteret (نیشنل پبلک رجسٹر)، Statistisk sentralbyrå یعنی مرکزی ادارۂ شماریات (وظیفہ جات، پیشے، تعلیم، آمدنی، مردم شماری، گھریلو اور رہائشی حالات)، Norsk pasientregister (ہسپتالوں اور پولی کلینکس میں زیرِ علاج رہنے والوں کا رجسٹر) اور Dødsårsaksregisteret (وجوہِ اموات کا رجسٹر) سے معلومات حاصل کر کے موجودہ سروے کے مواد سے موازنہ کیا جائے گا۔ 'ڈاٹا کے نگران ادارے' اور 'طبی تحقیق کے ضمن میں اخلاقیات کی نگران ریجنل کمیٹی' سے مزید اجازت ملنے کی صورت میں اس کمپیوٹر فائل کو معلومات کے دوسرے ذرائع کے ساتھ بھی منسلک کیا جا سکتا ہے۔ مثال کے طور پر (Medisinsk fødselsregister)/ ولادتوں کا طبی رجسٹر، Reseptregisteret/ ڈاکٹری نسخے پر ملنے والی ادویات کا رجسٹر، Vannverksregisteret/ پانی کے ذخائر اور سپلائی کا رجسٹر، اور دیگر رجسٹرز جیسے Kreftregisteret (کینسر رجسٹر)، Hoftebrudd-/proteseregisteret (کولہے کے فریکچرز/مصنوعی اعضا کا رجسٹر)، Hjerte-kar register (دل اور خون کی نالیوں کے امراض کا رجسٹر)، NAV کے رجسٹروں اور ہسپتالوں سے حاصل کردہ معلومات۔ ہسپتالوں سے صرف طبی معائنہ جات کے بارے میں معلومات لی جائیں گی۔

معلومات اکٹھی کر کے موازنے کے بعد ان میں سے نام، پتے اور شناختی نمبر بمع تاریخِ پیدائش نکال دیئے جائیں گے۔ جب تحقیق کے نتائج شائع ہوں گے تو ان میں کسی شخص کو پہچاننا ممکن نہیں ہوگا۔

اس پراجیکٹ کے ضمن میں ڈاٹا پروسیسنگ کی ذمہ داری قومی ادارہ برائے عوامی صحت کے ایڈمنسٹریٹنگ ڈائریکٹر پر ہے۔

☆ تحقیقی مواد کو دوسروں کے حوالے کرنا

اگر آپ اس تحقیق میں شامل ہونے پر راضی ہو جاتے ہیں تو ساتھ ہی یہ اجازت بھی دے رہے ہوں گے کہ نام، پتہ اور شناختی نمبر مع تاریخِ پیدائش نکال کر معلومات کو Utrecht یونیورسٹی ہالینڈ کے حوالے کر دیا جائے۔ تحقیق کے کام میں یہ یونیورسٹی ہماری معاون ہے اور یہ یورپ کے کئی ممالک سے صحت اور ماحول کے بارے میں جمع کی جانے والی معلومات اور اعداد و شمار کا موازنہ کرے گی۔

☆ اپنے بارے میں جمع کی گئی تفصیلات سے واقف ہونے اور انہیں حذف کروانے کا حق

اگر آپ تحقیق میں شامل ہونے پر راضی ہوں تو آپ کو یہ جاننے کا حق ہے کہ آپ کے بارے میں کونسی معلومات درج کی گئی ہیں۔ اگر ان تفصیلات میں کوئی غلطی ہو تو آپ کو درستگی کروانے کا حق بھی ہے۔ اگر آپ تحقیق سے علیحدہ ہو جائیں تو آپ جمع شدہ تفصیلات کو حذف کرنے کا مطالبہ کر سکتے ہیں تاہم اگر ان تفصیلات کو پہلے ہی تجزیوں یا سائنسی مطبوعات میں استعمال کیا جا چکا ہو تو انہیں حذف کرنا ممکن نہ ہوگا۔ مواد کو حذف کروانے کیلئے قومی ادارہ برائے عوامی صحت کو تحریری طور پر آگاہ کریں۔

اگر آپ پراجیکٹ میں شامل نہیں ہونا چاہتے

اگر آپ اس خط کا جواب نہیں دیں گے تو ہم آپ کو یاد دہانی کیلئے خط بھیجیں گے۔ اگر آپ نے اس کا بھی جواب نہ دیا تو آپ کو ایک مرتبہ اور یاد دہانی کا خط بھیجا جائے گا۔ اس صورتحال سے بچنے کیلئے آپ سوالیہ فارم کو پُر کیے بغیر ساتھ بھیجے گئے لفافے میں ڈال کر Folkehelseinstituttet کے پتے پر واپس بھیج دیں۔

☆ Forskningsrådet (کمیٹی برائے تحقیق) اور Statens vegvesen (نارویجن پبلک روڈز ایڈمنسٹریشن) کے ذریعے مالی وسائل کی فراہمی

نارویجن کمیٹی برائے تحقیق (Norges forskningsråd) نے بین الاقوامی ماہرین کی رائے کی روشنی میں اس پراجیکٹ پر تحقیق کیلئے وسائل فراہم کیے ہیں۔ ادارہ برائے عوامی صحت پراجیکٹ پر کام کرنے کا ذمہ دار ہے۔ نارویجن پبلک روڈز ایڈمنسٹریشن سروے کیلئے مالی وسائل فراہم کر رہی ہے لیکن خود پراجیکٹ میں شامل نہیں ہے۔

☆ نتائج کے بارے میں معلومات

تحقیق میں شامل ہونے والوں کو اس کے نتائج سے آگاہ ہونے کا حق ہے۔ نتائج کو بین الاقوامی جریدوں میں، نیز ماحول اور صحت کے ذمہ دار اداروں کیلئے ایک رپورٹ میں شائع کیا جائے گا۔ اس کے ساتھ ساتھ نتائج کو ادارہ برائے عوامی صحت کے ویب پیجز http://www.fhi.no/helmilo پر بھی شائع کیا جائے گا۔

This leaflet and the questionnaire are also available in English. If you want to receive these by post, please call tel. 21 07 82 69 or send an e-mail to helmilo@fhi.no

---

سروے کے بارے میں ادارہ برائے عوامی صحت کے ویب پیجز http://www.fhi.no/helmilo پر مزید تفصیل پڑھیں۔

2000-01 میں اوسلو میں صحت کے سابقہ جائزے کے نتائج کے بارے میں مزید پڑھنے کیلئے یہ ویب سائیٹ دیکھیں:http://www.fhi.no/hubro

اگر آپ سروے کے بارے میں کچھ پوچھنا چاہتے ہوں تو helmilo@fhi.no پر ای میل بھیج سکتے ہیں۔ آپ پراجیکٹ کے انچارج ڈاکٹر آف سائنس Per Schwarze سے فون نمبر 21 07 63 86 پر رابطہ کر سکتے ہیں۔

Nasjonalt folkehelseinstitutt, Postboks 4404 Nydalen, 0403 Oslo۔ فون نمبر:00 70 07 21 ۔